



How to edit Wikipedia of Paiwan?

—with the example articles of ethnoplants and traditional naming systems on lands.

kemudaitjen tu venecivencik ta Wikipedia nua sepaiwan?
nakitjaucikelamen tua patjara kadjunungan kata cemecemel.

setjavuqel ti tjaiwan, lja parilaw、ripun

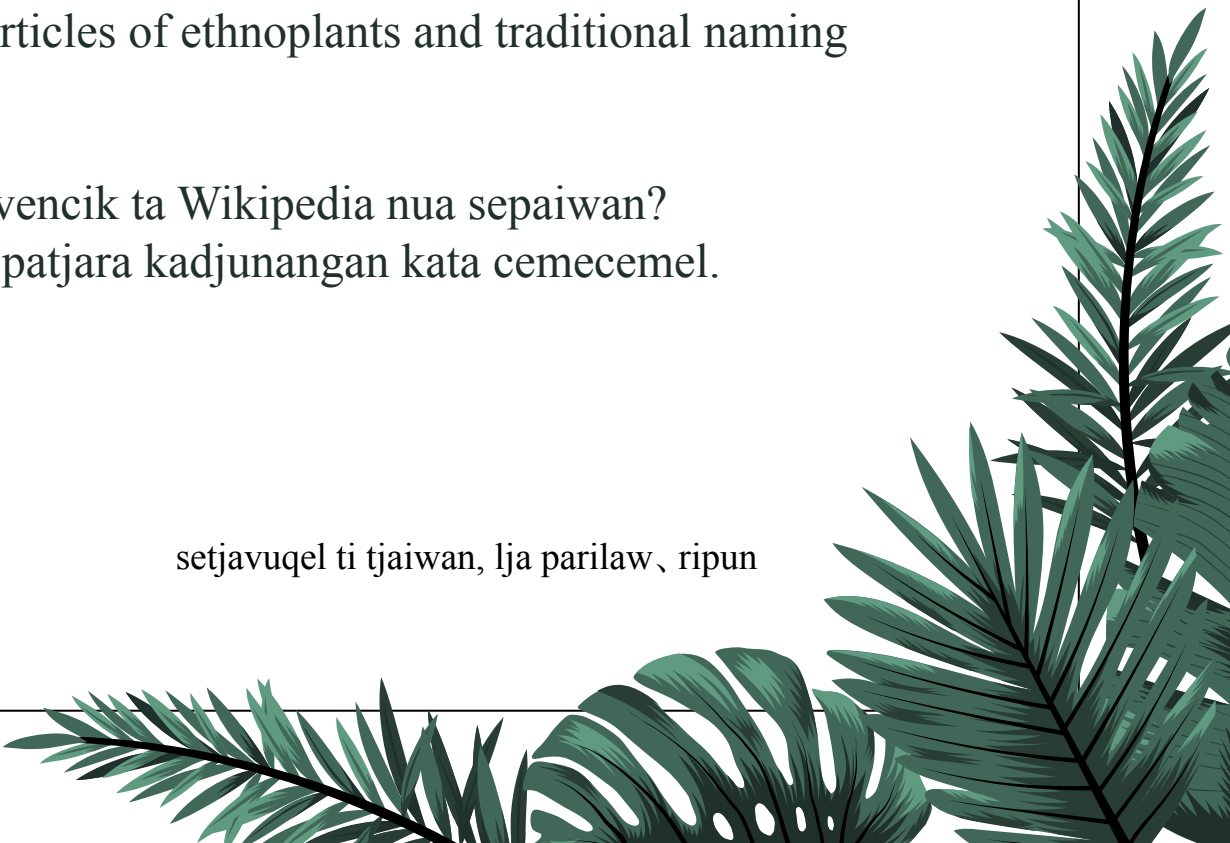


Table of Contents

01.

**a ku qinaljan:
kemasi ngadan na cemecemel.**

My tribe named
after a plant

02.

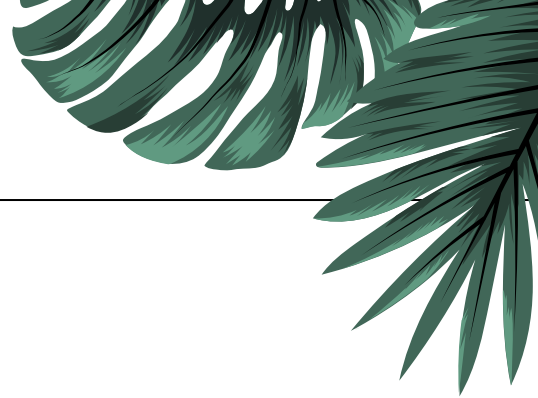
**tjasangas a qinaljan:
na kadjunangan a ngadan.**

The old tribe: the
name of the land

03.

a patjara a makacemeceml a ku vinecik itua wiki kemasi tucuwanga.

Current Wikipedia articles of plants

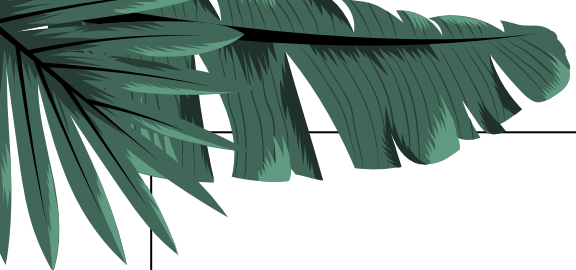




01.

a ku qinaljan:
ngadan na cemecemel.

My tribe named after a plant



Abrus precatorius

-kanadunnadung

-vaudj, sa uri kemerap aicu a
cemel taza kasiw.

-izua a duku.

-palisi/masan zangaq.



izuanga a drusa a qinaljan:

-tjavuqel

(tjavuqel tribe)

-kanadun

(kanadun tribe)

izua a milimilingan, masa liawanan a kanadunadung imaza a kadjunungan, sa papungadan a nia ramaljengmaljeng taicu a qinaljan, kanadun aya.

As the legend says, in the kanadun community, there are full of rosary pea which is called “kanadunadung” in Paiwan language. So the community is named after the plant.

tjavuqel (大武窟部落)

izua a milingan uta,
kasicuacuayanga, izuanga a cawcau
a nakidjadjalan tjaya mamazangiljan
tua patjavat. qaw,nasemamaza
tiamadju i qinaljananga, napacun
tiamadju taza kasiw a veneve nu
temapaw.

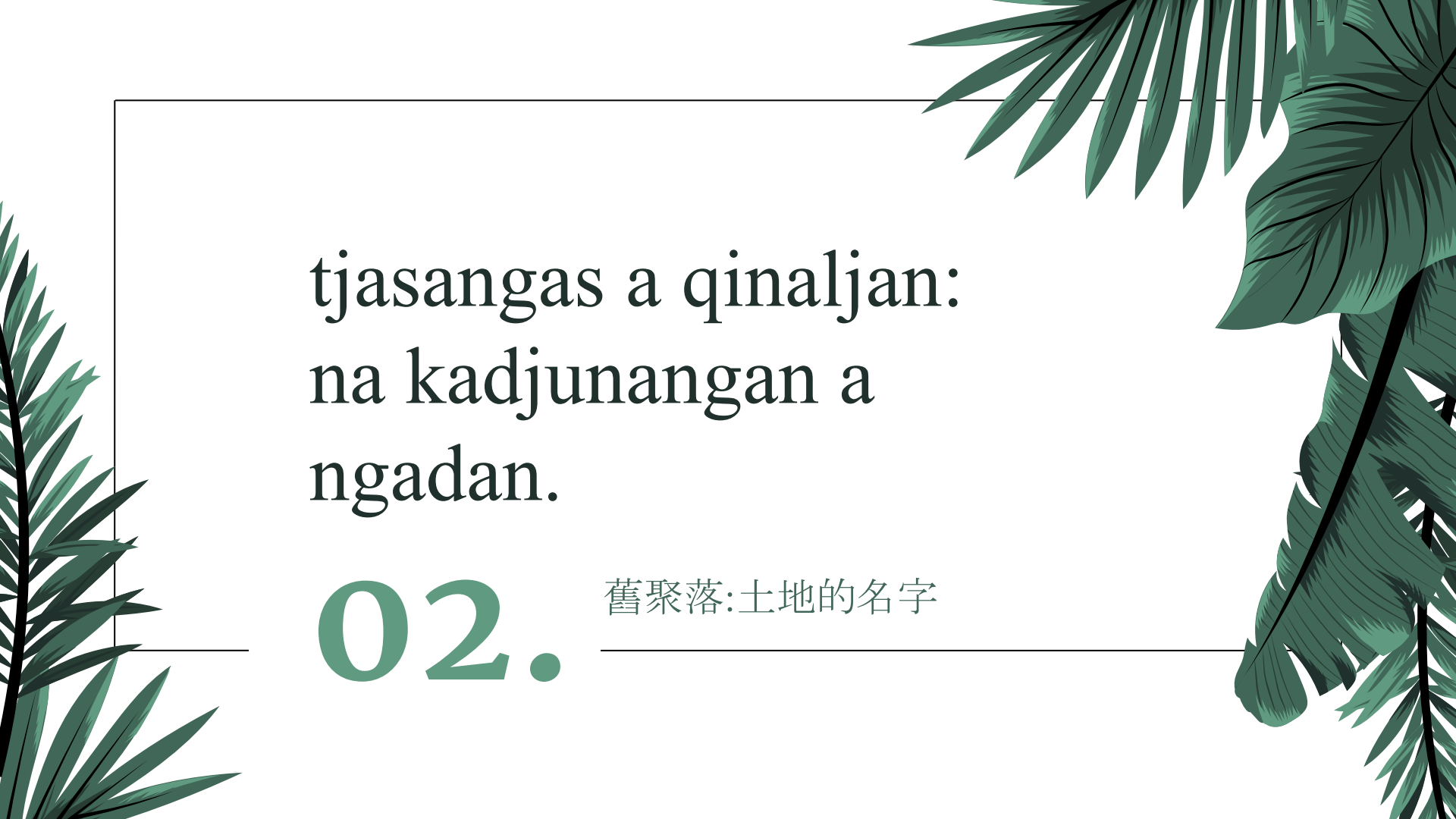
sa maljaljavar tiamadju, qaw
papungadan ta timitja a qinaljan,
tjavuqel aya. aicu a vekele aya
tiamadju, mavan a kasiw a pacugan.



nakilangedaken tu liwa a tjaucikel a
namaytucu itua qinaljan,
sa nakemeljengaken tu aicu a
nimitja a kai, izua a pacugan a
patjara nia cemecemel.

I heard a lot of stories like that. I
found how interesting the Paiwan
language is! Especially when it
comes to plants.



The page features decorative green foliage in the corners. In the top right, there are palm fronds and a large, detailed leaf. In the bottom right, there are more palm fronds and a large leaf. On the left side, there is a vertical stem with several pointed leaves.

tjasangas a qinaljan:
na kadjunangan a
ngadan.

02.

舊聚落:土地的名字

vasikasikaw

mavan a tjasangas a
qinaljan nua
tjavuqel.

ka 1930 a cavilj, izua a hulic na
ripun a sihu, nakipatjavat a nia
qinaljan a pasa tua kalizukan.

ljakua, ika ljemauy a
mamazangiljan, sa aimanga a
semamaza i vasikasikaw.

ka pitju, alu a caviljang, sa izuanga
a cawcau a semamaza i kalizukan i
kanalung.



vasikasikaw:
liwa a qaw imaza.



sa uri kiqawamen taizuawa.

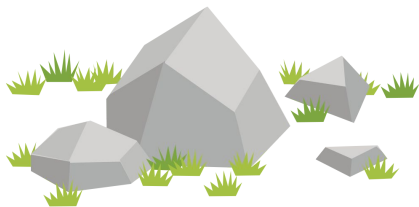
djaraljap



qaw, naqivu tia ramaljeng uta, nu secevung tua saqetjuan a qinaljan, uri kilalaing ta saqetjuqetju a cawcau izua i kadjunungan a kicacadja a qinaljan sa maya masepu tua saqetjuan.

aza kadjunungan sa pinaka ta “tjaljaljap”, mavan a “djaraljap” a pacugan, manu izua a ita a kudrakudral a djaraljap aya tia ramaljeng, sa papungadan a qinaljan.

a ngadan na kadjunangan.



qaciljaciljay

rock, stone



gadu

mountain



dangas

dangas



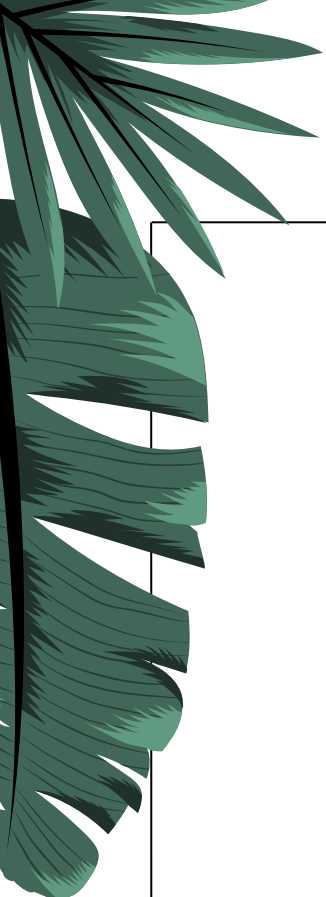
chuken

izuawanga a zalju aya a
ramaljengmaljeng, maqatitjen
a temekel taicu a zalju imaza.



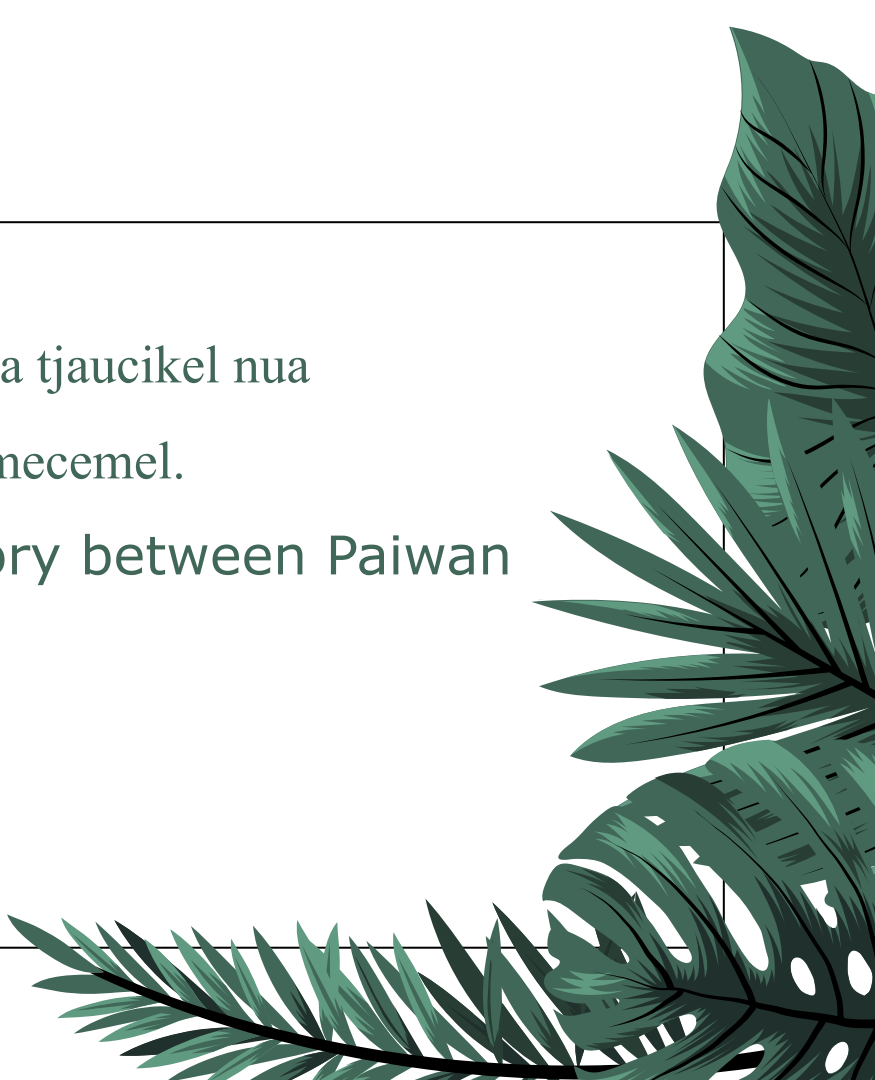
kacedas

maqati a pacun ta kemedas imaza.



saka, uri patagilj aken a venecik ta tjaucikel nua
pinayuwan kata maratimalji a cemecemel.

So I start to record the story between Paiwan
language and plants.



kitjaucikel katua venecik. _____

ka 2021 a caviljan, nakicaciul a venecik aken ta pinaywan itua wiki, sa napenetj aken a venecik tua tjakai kata sikakudanan nua cemecemel itua paiwan a wiki. aza u kinivadaqan ta ramaljemaljeng a ku sivecik.

kitjaucikel katua venecik. _____

nepeniliq aken ta tjaucikel nua ku qinaljan sa venecivencik aken itua wiki, qaw pacucun sa kiqayam tua qadupu. nu izua a maratimaljian nua qadupu a siaya, avan a ku sisangas a venecik a tjaucikel nua qinaljan.

kitjaucikel katua venecik. _____

masa izua a maretimaljian nua tjasipacugan a tjakai, mavan a
cinalalitan nua mareka qinaljan, saka uri paqaljaj itjen sa padjengi.

kitjaucikel katua venecik.

saka, ulja metjuruvu a kacalisiyan a kicaciul a venecik itua wiki tucu, sa tja pacuni a kakaiyan nu namakuda a nungaqaan, saka mapacun tu tjakuday a venecik a nasikataqaljan a tjaucikel
—aicu a tja cinalivatan a tjara namapeljuq tua talidu a sengsengan.

We need to recruit more Paiwan people to participate in the Wikimedia projects. Only when we really take part in the project, we can see the diversity of our language. And we can see how the language itself keeps the local story.

kitjaucikel katua venecik. _____

tucu, nakituluanan sa venecik aken ta tjaucikel nua ku qinaljan, nasedjumak tua liaw a sinamaljian nua tjakai uta. saka, ulja kilangeda mun ta tjaucikel sa venecik ta milimilingan. maljimalji, masalu!

Now, I am still on the path learning and writing about my own community. And I did find the “ligiljan”, subtlety of the Paiwan language. So I would also like to encourage you all to listen to the story and write the story. Thank you.

a patjara a makacemeceml a ku vinecik itua wiki.



djaqas	vaqu	tjava	lukuc	zakilj
qaw	tjevus	ngat	djulis	ljavucuvucu
saviki	ljapicupicul	djalunay	valjangatju	ljameljam
sanguljingulji	valjevalj	sakura/ djuis	qungalj	sameci
kataljap	qaynguway/' aynguway	valulju	tjuqulj	cuqu
ljavilu	puljesek	quway	menavung/tamaku	quljicaca
drakes	tjavuvuk	ljasaras	ljivanger	ljapupuk
zaqu	samaq	pauljay	kamutu	vaw
karuveljevelj	saizalu	kacu	miliq	yuzilu
kanadunadun	ljawzung	ljavangas	viljuaq	ljakidjur
tjanaq/tjana	ljaves	valjingat	sekazu	rumicing
vacinga	puk	sapeljik	qayu/' ayu/layu	ljabecubecuq
paljaqic	ljisava	saluda	puluc	ljivakung
kaljapang	rali	zungulj	tjaljum	ljalici
kaljaljuljalju	ravuc	tjeves	abulakili	valjanay
vasa	pangangac	vanaq/vana'	qazavay/' azavay	zangav
vuciyulj	mukaw	ljumay	ramis/ sameceng	ljayaz
vungu				

izua a alu a puluq saka unemanga a ku vinecik...

maljimalji, masalu!

